

**AP[®] FRENCH LANGUAGE
2006 SCORING GUIDELINES (Form B)**

Essay: Question 31

9	Demonstrates Excellence	STRONG CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Ease of expression marked by a good sense of idiomatic French.• Clarity of organization.• Accuracy and variety in vocabulary, grammar, and syntax, with a few errors.• Creative development of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
7–8	Demonstrates Competence	GOOD CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Reads smoothly overall despite some errors in grammar and usage.• Evidence of organization.• Varied and generally appropriate vocabulary.• Thorough treatment of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
5–6	Suggests Competence	FAIR CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Easily comprehensible, with some signs of fluency and organization.• Correct use of simple grammatical structures with minor errors and/or less accurate use of more complex structures.• Some apt vocabulary.• Appropriate treatment of the topic may compensate for more language problems than this category normally allows.
3–4	Suggests Incompetence	WEAK CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Generally comprehensible but frequently forces interpretation on the part of the reader.• Little evidence of fluency.• Inaccuracies in grammatical structures and/or limited vocabulary throughout.• Contains some redeeming features.• Evidence of efforts to treat the topic.
1–2	Demonstrates Incompetence	POOR or NO CONTROL <ul style="list-style-type: none">• Almost total lack of structural accuracy and/or vocabulary resources.• Unacceptable from most points of view.• A 2 may be distinguished from a 1 by having more error-free word sequences or more convincing reference to the wording of the question.
0		A composition that is very clearly written on another topic.
—		Blank or not written in French.

As a general rule, essays containing no more than one page of **normal-sized handwriting** will not receive a score higher than 5.

Composition
(Suggested time—40 minutes)

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. On dit souvent que c'est en surmontant des difficultés et en commettant des erreurs qu'on se développe et qu'on forme son caractère. Qu'en pensez-vous? En répondant à cette question, citez des exemples précis.

La vie est une suite d'événements qui nous aide à forger notre personnalité. La vie n'est pas toujours rose, au contraire il faut surmonter plein de difficultés, en y faisant face cela nous aide à construire notre personne. Après tout, on apprend de ses erreurs.

Généralement, la vie est faite de nombreux ^{obstacles} ~~épisodes~~ qui nous font franchir, plus elle est dure, plus la personne qui l'affronte se raffermie et devient plus mature. Par exemple, mon cousin vit pratiquement dans la misère, ses parents ne sont pas riches, et sa condition de vie est très limitée. En vivant de la sorte, il a appris à regarder les choses à leur juste valeur, il ne jette pas son argent par la fenêtre, ^{et} est l'un des garçons le plus mûre et responsable que j'ai jamais rencontré.

En commettant des erreurs, une personne peut en subir des conséquences désavantageuses. Pour cela le caractère de cette dernière peut en être affecté. Comme l'histoire d'un ami par exemple, Il avait un jour pris le volant alors qu'il était complètement saoule. Son camarade de chambre était avec lui. Il s'est mis à conduire très vite comme un fou, les deux pauvres garçons finirent par tomber dans un ravin. Le camarade de classe était mort sur le coup alors ^{que} mon ami a traversé l'enfer dans les blocs opératoires pour pouvoir rester en vie. Mon ami a changé depuis, il n'est plus le garçon en plein milieu d'une crise d'adolescence, dès lors il est devenu plus responsable, logique et très préventif. Il a grandi du jour au

Composition (cont'd)

lendemain.

D'un autre côté, on peut aussi distinguer des changements négatifs. Quand un certain parent ayant traversé une enfance malheureuse, battu, ou abusé, cette personne peut avoir envie d'infliger le même sort aux siens. Par exemple d'autre fois j'ai regardé une émission française "Tout le monde en parle", on y étudiait le cas d'une mère dont son enfance malheureuse l'a pervertie, et qui éprouve le besoin de s'en prendre à ses petits --- Tout cela est bien moche, mais tout est possible dans ce monde.

En tout et pour tout, j'en conclus en disant que la plupart des gens ayant surmonté des difficultés ou ayant commis des erreurs développe plutôt des changements positifs au niveau de leur personnalité. Mais il y a toujours des exceptions, certaines personnes peuvent interpréter cela des mauvais sens. Il faut de tout pour faire un monde.

Composition
(Suggested time—40 minutes)

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. On dit souvent que c'est en surmontant des difficultés et en commettant des erreurs qu'on se développe et qu'on forme son caractère. Qu'en pensez-vous? En répondant à cette question, citez des exemples précis.

Je ne crois pas que ce sont seulement ~~des~~^{les} difficultés et ~~des~~^{les} erreurs qui forment nos caractères. Il y a aussi des gens qui sont très importants ou les relations familiales et amical qui ~~donnent~~^{ont} assez d'influence ~~sur~~^{sur} nous. L'environnement joue une rôle rélevante. Mais je suis ~~d'accord~~^{*3} avec eux qui disent qu'on apprend beaucoup à cause d'erreurs on fait, mais ~~ça ne~~ Même les animaux sont capable de "former ~~un~~ ~~sa~~ son caractère" comme ça. Ils comprennent déjà quand ils sont petits comme ils doivent se supporter aux autres animaux à cause des erreurs ils font. Si un petit chimpanse^{*1} moquer un ~~cham~~ chimpanse adulte qui est plus fort il ~~va~~ le battre et le petit ~~sera~~^{saura} pour le ~~future~~^{*4} qu'il ne doit pas faire ça. Pour les ~~êtres~~-humains c'est à peu ~~pres~~ ~~la~~ la même system à un ~~autre~~^{*5} ~~niveau~~. Si une personne ~~est~~ est méchante envers autres gens ils ~~se~~ ~~seront~~ seront méchants avec lui, et ^{*6} normalement changera ses attitudes. Les difficultés dans la vie se composent le plus fréquemment ~~des~~ ~~des~~ d'environnement

Composition (cont'd)

où on vit. Si on est ~~élève~~ ^{un} ~~une~~ ^{un} enfant des parents pauvres ~~le~~ caractère ~~caractère~~ on a ~~des~~ autres difficultés dans ~~sa~~ ^{sa} vie qu'on est un ~~enfant~~ enfant d'une famille riche.

Je crois que tous ~~les~~ ensemble forme un caractère et qu'on ne peut pas dire qu'il y a seulement des expériences négatives qui nous ~~pe~~ forment. Je pense que ~~les~~ les expériences des moments heureuses sont ~~d'une~~ ~~la~~ ~~se~~ ~~ser~~ ~~vent~~ aussi ^{les} expériences positives ^{*} sont aussi importantes que les autres.

*⁶ la personne

*⁵ niveau élevé

*⁴ l'avenir

*³ comprends ~~est~~

*² comme l'amour ou l'amitié

*¹ exagère de

Composition

(Suggested time—40 minutes)

Directions: Write in French a well-organized and coherent composition of substantial length on the question below.

31. On dit souvent que c'est en surmontant des difficultés et en commettant des erreurs qu'on se développe et qu'on forme son caractère. Qu'en pensez-vous? En répondant à cette question, citez des exemples précis.

A mon avis, c'est absolument vrai. Il y a beaucoup des difficultés et des erreurs dans la vie, et surmontant des difficultés et commettant des erreurs sont des choses très importantes pour le caractère. La vie n'est pas une chose facile, et c'est nécessaire d'être un gen fort pour survivre dans ~~cette~~ monde. Pour être fort, c'est nécessaire de surmontant des difficultés et de commettant des erreurs. On dit souvent que quand ~~on~~ ^{on} perd, ne perde pas le leçon. Si tu n'as pas d'expérience, tu n'as rien. Avec des expériences bons, il va être des expériences mauvais.

Si il y a quelqu'un qui n'a pas des difficultés et n'a pas le possibilité de commettant des erreurs, cette personne va être très timide, et doux comme une agneau. C'est impossible de vie sans des difficultés, mais c'est possible de ne faire rien de surmontant ces difficultés, mais ça c'est une faute. En surmontant des difficultés, nous découvrons qui nous vraiment sommes.

On apprend beaucoup quand on ~~est~~ ~~se~~ commette des erreurs. Quand on tombe, on apprend de se lever.

AP[®] FRENCH LANGUAGE
2006 SCORING COMMENTARY (Form B)

Note: Student responses are quoted verbatim and may contain grammatical errors.

Essay: Question 31

Sample: 31AAAAA

Score: 9

From beginning to end, this essay demonstrates excellence. It has clear organization and even follows the order proposed by the formulation of the question. The sense of idiomatic French is undeniable, and there is ease of expression, which resembles that of a native speaker. (It does not matter whether or not this is a native speaker of French.) The level of writing is exceptional, with very few minor errors (for example, “*ils nous faut franchir*,” “*nègatifs*,” “*à leur juste valeurs*”). There is an awkward expression (“*condition de vie ... limitée*”) and a somewhat surprising expression containing an accent error (“*des conséquences désavantageuses*”). In some of the most complex parts of the essay, there are errors that give brief pause (“*Quand un certain parent ayant traversé une enfance malheureuse, battu, ou abusé, cette personne peut avoir envie d’infliger le même sort aux siens*”). What “*battu*” and “*abusé*” refer to is unclear. This in no way lowers this score from a 9, however. Due to the well-chosen examples, the essay is creative in its development and is excellent overall.

Sample: 31BBBBB

Score: 6

This essay is easily comprehensible. With an introduction, two paragraphs (each dealing with a different example), and a conclusion, the response is well organized. There is often correct use of simple grammatical structures, and some are more complex constructions used correctly. The beginning of the essay is weak, with the missing subjunctive, several spelling errors, and a problem of adjective agreement. We do note good subject–verb agreement for many verbs in the present tense (“*eux [sic] qui disent*,” “*on apprend*,” “*Les difficultés dans la vie se composent*,” “*on vit*”), and the tense choices near the end of the second paragraph are good. The example of the chimpanzee is well integrated into the point that the student makes. The correct tenses make this possible even though there are other weaknesses in this part of the essay. The spelling errors are bothersome (“*relations familiares*,” “*fréqueutement*,” “*system*”), and there are other problems, such as missing prepositions and relative pronouns, that keep this essay from reading smoothly. It earned a 6 because it shows fair control at the higher level of the category.

Sample: 31CCCCC

Score: 3

This essay is generally comprehensible but received a low score because there is little evidence of fluency. In large part due to some recycling of the wording of the question, the general meaning of the essay can be understood. It vacillates between a 3 and a 4 without ever getting out of the “weak control” score category. There is a nice phrase (“*La vie n’est pas une chose facile*”), a creative phrase with errors (“*cette personne va être ... doux comme un agneau*”), and a good sentence with a minor error (“*Si tu n’as pas d’expérience, tu n’as rien*”). While there are some correctly conjugated verbs (forms of *être* and *avoir*, “*on tombe*,” “*On dit*”), there are also some striking errors in verb conjugations (the various uses of *commettre*, “*on perde*,” “*On apprend*,” “*decouversons*”). Additionally, there are some negative constructions with errors (“*n’a pas des difficultés*,” “*c’est possible de ne faire rien*”). The main problem in this essay is that it frequently forces interpretation. There are difficulties with the use of prepositions (“*beaucoup des*,” “*sans des*”) as well as gender errors. The attempts at using the present participle (taken from the question) do not work. Overall, the essay suggests incompetence. It is in the lower part of the score category because of the abundance of errors that force interpretation and the paucity of vocabulary not taken from the question.